

Евгений, 32 года

https://globerland.com/user/269219

Город проживания: Китай, Ханчжоу

Русский - родной
Китайский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Английский - разговорный (свободное устное общение на любые темы)

О себе

Здравствуйте! Меня зовут Евгений, проживаю в Китае 10 лет.

Моя профессиональная деятельность неразрывно связана с китайским языком на протяжении многих лет. Я являюсь дипломированным лингвистом, и мои два высших образования стали прочным фундаментом для построения успешной карьеры переводчика. Ключевым преимуществом считаю 10-летний опыт жизни в Китае: свободное владение языком, понимание культурных и бизнес-реалий страны позволяют мне находить самые точные и уместные решения для перевода.

Опыт работы переводчком - более 10 лет

Активно сотрудничаю с РЭЦ (Российский экспортный центр) в рамках проекта "Made in Russia"

Мои компетенции и опыт работы со сложными тематиками:

1. Экономика/финансы/международная торговля

- Перевод переговоров по экспортным/импортным контрактам

- Сопровождение бизнес-делегаций (Российский экспортный центр РЭЦ,

- Торгово-промышленная палата Восточной Сибири, губернатор иркутской области (2017г.))

- Сопровождение и помощь при открытии счетов в банке.

2. Строительство/инфраструктура:

Перевод технических спецификаций и контрактов на проектирование (в рамках проектов китайско-российского сотрудничества).

Сопровождение делегаций инженеров для осмотра места реализации проекта.

Терминология: BIM-технологии, строительство (СМР), тендерная документация.

3. Техническая область (машиностроение/энергетика/топливная промышленность):

- Перевод выставок промышленного оборудования (например, KSPO Technology Exhibition Area)

- Перевод руководств по оборудованию, сертификатов соответствия и технических паспортов

- Знание базовых стандартов: ГОСТ (российский стандарт), ISO, GB (национальный стандарт)

4. Пищевая промышленность:

Перевод/сопровождение на международных выставках (2023 Shanghai SIAL Food Exhibition, 2025 Harbin Food Expo, Фестиваль национальной кухни в г. Чэнду, Шеньжень и т.д., ведение прямых эфиров по представлению российской продукции на платформе DOUYIN)

Сотрудничество с проектом “Made in Russia” Сделано в России, при поддержке РЭЦ и консульства РФ в Шанхае.

5. Государственные дела/Политика:

- Сотрудничество с государственными учреждениями (администрация города Иркутска, комитет по экспорту).

- Сопровождение/перевод для главного управления МЧС по Сахалинской области при проведении спасательной операции для севшего на мель китайского судна.

- Перевод судебных процессов в г. Южно-Сахалинск.

6. Медицинская сфера

- Сопровождение и перевод на выставках медицинского оборудования (China Medtec 2025)

- B2B переговоры с поставщиками оборудования, обсуждение логистики, медицинская спецификация (биопсия, вакуумные аспирационные иглы, пресс-формы, станки итд.)

- Сотрудничество с компанией “SOMETE”, г. Ижевск.

- Также имею успешный опыт переводов в других областях (юриспруденция, маркетинг, общая тематика). Нацелен на долгосрочное и плодотворное сотрудничество, готов стать надежным языковым звеном для ваших проектов.

Услуги

Экскурсии

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Подробное описание и стоимость услуг

Качество и точность перевода напрямую зависят от подготовки. Перед оформлением заказа обязательно сообщите подробную суть вашего мероприятия: цель, тему, специфичную лексику и желаемый результат.

Это поможет мне использовать наиболее подходящие и точные формулировки, обеспечивая безупречный результат для вашего бизнеса.

- перевод на выставках, переговорах, деловых встречах

- экскурсии, сопровождение

- помощь в решении организационных вопросах

- доставить, встретить, отвезти, помочь, показать, рассказать - смело обращайтесь!

Туристические услуги

Помощь в организации туров, маршрутов по вашим запросам.

Полное сопровождение группы в течении всего путешествия.

Решение организационных вопросов

Образование

2012-2016 БАКАЛАВРИАТ

Востоковедение и африканистика (Китайский язык)

Сахалинский государственный университет

2016-2020 МАГИСТРАТУРА

Лингвистика и прикладная лингвистика (Китайский язык)

Харбинский педагогический университет

Опыт работы

- Гид-переводчик в ООО"Омега-Плюс" (Южно-Сахалинск) 2013-2019(летний сезон)

- Переводчик в ЗАО "ТЭК" Дальтранссервис" 2021-2022

- Учитель китайского языка

- главное лицо и ведущий прямых эфиров проекта "Made in Russia"(продвижение русских товаров в Китае) 2023-по настоящее время

Дополнительно

- Диплом переводчика

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/269219

